

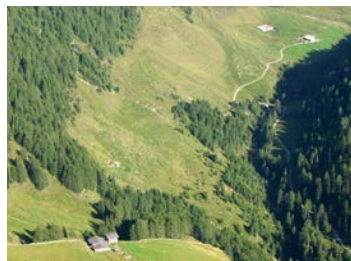
Wir verlassen nun den Wanderweg Nr. 31 und werden in wenigen Minuten den untersten Bereich des Bergwerkes am Schneeberg erreichen. Der Weg Nr. 31 ist der breiteste und kürzeste Weg zum Schneeberg (1¾ Std). Dieser ursprünglich von den Knappen wohl am häufigsten benutzte Weg wurde in der Zwischenkriegszeit zu einem breiten Militärweg ausgebaut und wird heute vorwiegend von Einheimischen begangen. Die Feriengäste benutzen mit Vorliebe den Weg Nr. 29 (oder eine Variante über die Obergostalm), da dieser auf der gesamten Länge eine wunderschöne Aussicht bietet und längere flache Passagen aufweist (2¼ bis 2½ Std). Werfen wir noch einen Blick zurück auf die unter uns liegende Almsiedlung Öss, deren Namen auf eine zum Bergwerk gehörende Schmiede hinweist (Öss = Esse). Die öfters verwendete Bezeichnung



Vöss oder Föss stammt wohl von der im Dialekt üblichen Aussprache „auf Öss“. Öss gehört heute einer Bauernfamilie aus Meran, die weiter hinten im Talgrund gelegene Untergostalm sowie die weiter vorne über dem Haupttal gelegene Obergostalm mehreren Bauern aus Schenna. Öss war ursprünglich ein ganzjährig bewirtschafteter Hof. Am 21. Jänner 1951 zerstörte eine Lawine den Hof und begrub die Bewohner unter sich. 3 Kinder im Alter von 7, 8 und 10 Jahren fanden dabei den Tod. 1951 lagen oben am Schneeberg 7 m Schnee und die nach jedem Schneefall gemessene Höhe ergab eine Summe von 24 m.

Lasciamo ora il sentiero n. 31 per raggiungere fra pochi minuti la zona più bassa della miniera di Monteneve. Il sentiero n. 31 è quello più largo e più corto per arrivare a Monteneve (1 ora e ¾). Questa via d'accesso usata originariamente spesso dai minatori, allargata poi negli anni trenta dall'esercito italiano a strada militare serve oggi prevalentemente agli abitanti di zona per arrivare a Monteneve. Gli ospiti provenienti da fuori prendono invece volentieri il sentiero n. 29 (od una sua variante per la malga Obergost), perché questo nella sua quasi totalità offre bellissime viste panoramiche ed è anche meno ripido su tratti abbastanza lunghi (2 ore ¼ fino a 2 ore ½). Mandiamo indietro un ultimo sguardo sulla malga Öss sottostante, nome accennante un'antica fucina ("Öss" = "Esse" = fucina, forgia) che sicuramente faceva parte della miniera. Il nome Vöss o Föss usato spesso dagli abitanti di zona deriva dall'espressio-

ne dialettale "auf Öss" contratta in „f öss" cioè "a Öss". Oggi questa malga è di proprietà di una famiglia di Merano, mentre la malga Untergost in fondo alla vallata addietro, come anche la malga Obergost più avanti in alto sopra la valle principale appartengono a diversi contadini di Scena. Öss originariamente era un maso abitato per l'anno intero. Il 21 gennaio 1951 una valanga distrusse il maso e seppellì i suoi abitanti. Tre bambini di sette, otto e dieci anni morirono sotto quella valanga. Nell'inverno del 1951 a Monteneve c'erano 7 metri di neve e gli strati di neve misurati dopo ogni caduta si sommarono a 24 metri.



We are now leaving hiking path no. 31 and in a few minutes we will be arriving at the lowest part of the mine on Schneeberg. Hiking path no. 31 is the broadest and shortest path to Schneeberg (1h 45min). This path that was frequently used by the miners originally was improved to a broad military path between the wars and is today mainly used by the locals. The holiday guests like to use path no. 29 (or a variant passing the Obergostalm), because this path is offering a wonderful view along the whole way having longer flat passages (2h 15 min to 2h 30 min). Let's take a quick look back at the alpine settlement Öss underneath, the name of which hints at a forge belonging to the mine (Öss = Esse = forge). The often used word „Vöss" or „Föss" is probably deriving from the commonly used pronunciation „auf Öss" (on Öss). Today Öss belongs to a farmer family from Meran, the Untergostalm further back in the valley as well as the Obergostalm up ahead the main valley belong to a couple of farmers from Schenna. Originally, Öss was farmed throughout the whole year, but on January 21, 1951, an avalanche destroyed the farm and buried the inhabitants underneath. Three children at the age of 7, 8 and 10 were killed. In 1951 there were 7 metres of snow on Schneeberg and the height measured after every snowfall was 24 metres altogether.

Alpen-Enzian • *Gentiana alpina*

